



# PRIMAVERA LITERARIA BRASILEÑA

2017 BARCELONA

3, 4 y 5 de abril



# PRIMAVERA LITERARIA BRASILEÑA 2017 EN BARCELONA

Más de treinta novelistas, cuentistas, dramaturgos, poetas e ilustradores participarán en la cuarta edición de la *Printemps Littéraire Brésilien*, que tendrá lugar en cuatro países europeos (Francia, Bélgica, Portugal y España). Se han organizado debates, lecturas, saraos literarios, lanzamientos de libros y cursos de escritura creativa en librerías, centros culturales, espacios institucionales o de enseñanza, en París (Université Paris-Sorbonne, Fondation Calouste Gulbenkian, Maison de l'Amérique Latine), Bruselas (Université Libre de Bruxelles, Ambassade du Brésil à Bruxelles), Lisboa, Óbidos, Évora, Sintra (Biblioteca Nacional de Portugal, Universidade Nova, Universidade de Évora, Universidade Lusófona, Universidade de Lisboa, Livraria Ler Devagar, Livraria Ferin, Centro Cultural Braço de Prata) y Barcelona (Universitat de Barcelona, Casa América Catalunya, Librería Central del Raval, Librería Altaïr y Xix Bar).

El *Printemps Littéraire Brésilien* se inscribe en una perspectiva pedagógica y se extiende al campo de la promoción y divulgación de la literatura brasileña. En un principio, desde su creación por el profesor Leonardo Tonus (Université Paris-Sorbonne), estaba pensado como un encuentro anual europeo destinado a promocionar y ampliar la formación de estudiantes de letras inscritos en los cursos de portugués de diversas instituciones europeas, pero a día de hoy el evento se ha consolidado como un importante espacio de discusión literaria que potencia lecturas y enriquecedoras experiencias alrededor de la lengua portuguesa. Además de la comisión organizadora compuesta por diversos actores del mundo del libro (editores, escritores, promotores culturales y estudiantes de letras), la edición de 2017 de la *Printemps Littéraire Brésilien* también cuenta con el apoyo de varios colaboradores brasileños y europeos.

## Delegación oficial de autores de la Printemps Littéraire Brésilien 2017

Andrea Nunes, Antonio Salvador, Carlos Henrique Schroeder, Claudia Nina, Estevão Azevedo, Fábio Pereira Ribeiro, Flavio Goldman, Franklin Carvalho, Godofredo de Oliveira Neto, Henrique Rodrigues, João Guilhoto, João Vaz de Carvalho, José Santos, Julia Wähmann, Kátia Gerlach, Luísa Geisler, Marcelo Maluf, Marcelo Moutinho, Márcia Tiburi, Marcos Peres, Mário Araujo, Mário Rodrigues, Marta Barcellos, Mickael Cordeiro, Nilma Lacerda, Paulo Emílio Azevedo, Rafael Gallo, Renata Bueno, Roberto Parmeggiani, Rodrigo Ciríaco, Robson Viturino, Rui Zink, Simone Paulino, Sheyla Smanioto, Socorro Acioli y Susanna Busato.

# BARCELONA

## *Programación oficial*

Lunes, 3 de abril de 2017

19h-20.30h — Librería Altaïr

**«Nuevas voces literarias de Brasil»**, con **Rodrigo Ciriaco, Marcelo Maluf, Simone Paulino y Marta Barcellos**

La imagen consagrada de Brasil como un país eufórico y solar siempre ha contrastado con sus representaciones literarias. Escritores y escritoras brasileños se reúnen para intercambiar opiniones en una conversación informal acerca de sus respectivos trabajos y producciones dentro de la actual literatura brasileña. Voces que han creado destinos discordantes ofrecen una instantánea de las nuevas vertientes de la prosa brasileña: una crónica sobre diferentes maneras de habitar (o abandonar) un mismo país.

Presentación de Leonardo Tonus (Sorbonne, París)

Mediación de Flávio Carvalho

*Lugar: Librería Altaïr, Gran Vía de les Corts Catalanes 616 — 08007 Barcelona*

Martes, 4 de abril de 2017

11h-12.30h — Universitat de Barcelona

**«El género en la nueva literatura brasileña»**, con **Marta Barcellos, Simone Paulino, Susanna Busato y Marcelo Maluf**

Las discusiones referentes a la identidad de género, así como la distinción de sus relaciones con la clase social y la etnia, la nacionalidad o la orientación sexual, entre otros factores, son temas cada vez más habituales y esenciales en el campo literario. En las narrativas brasileñas, esos desplazamientos son necesarios y construyen representaciones alternativas a los discursos dominantes y estereotipados. Marta Barcellos, Simone Paulino, Susanna Busato y Marcelo Maluf nos presentan sus visiones sobre el sentido de reconocer al otro, dondequiera que esté.

Presentación de Leonardo Tonus (Sorbona, París)

Mediación de Helena González (Universitat de Barcelona)

Organización: Estudis Gallecs i Portuguesos / ADHUC — Teoria, gènere, sexualitat, Universitat de Barcelona.

*Lugar: Sala del Professorat, Edifici Josep Carner, Facultat de Filologia, Universitat de Barcelona (C/ Aribau 2, 5è pis — 08007 Barcelona)*

19h-21h — Casa Amèrica Catalunya

## «Producción, circulación e internacionalización de la literatura brasileña», con Mario Araujo, Carlos Henrique Schroeder, Marcos Peres, Susanna Busato y Claudia Nina

Aislado del resto de América Latina por el idioma portugués, Brasil ha ido construyendo su imaginario lingüístico y literario lejos de los principales mercados editoriales del mundo. ¿De qué manera ha afectado o ayudado eso a la producción, circulación e internacionalización de la literatura brasileña? ¿Qué soluciones se han encontrado? ¿Qué caminos buscan los autores(as), editores(as) y agentes? Este debate investiga las migraciones internas y externas, los desplazamientos reales y simbólicos y el uso de los mismos.

Presentación a cargo de Leonardo Tonus (Sorbona, París)

Mediación de Carmen Villarino Pardo (Universidade de Santiago de Compostela)

Lugar: Còrsega 299, entresòl — 08008 Barcelona

Miércoles, 5 de abril de 2017

19h-20h — La Central del Raval

## «Diálogos contemporáneos: la literatura brasileña y sus relaciones iberoamericanas», con Carlos Henrique Schroeder, Katia Gerlach y Marcos Peres

Tres escritores brasileños hablan de sus elecciones temáticas y estilísticas. Teniendo en común la influencia de la literatura iberoamericana, representan una vertiente de la prosa contemporánea brasileña que entrelaza los registros de la historia y la memoria. Las galaxias de Copi, Vila-Matas y Borges se encuentran con Carlos Henrique Schroeder (autor de *Las fantasías electivas*, Maresia Libros), Katia Gerlach (autora de *Colisiones bestiales (partículas)*, Diaz Grey Editores/Universidad Desconocida) y Marcos Peres (autor de *El Evangelio según Hitler*, Maresia Libros), creadores brasileños que reflejan una serie de nuevas realidades: lingüísticas, formales y de géneros. Este encuentro pone en escena las convergencias y los contrastes entre las prosas contemporáneas de los diferentes idiomas y naciones, revelando las zonas de roces culturales y lingüísticos.

Presentación de Leonardo Tonus (Sorbona, París)

Mediación de Juan Pablo Vilallobos

Lugar: C/ Elisabets 6 — 08001 Barcelona



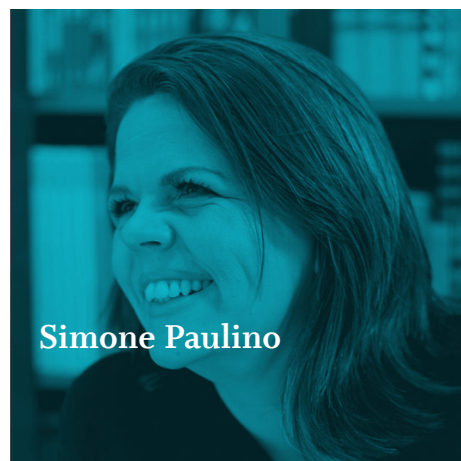
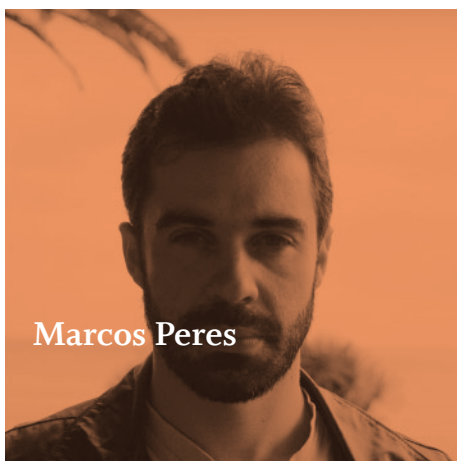
21.30h - 23h — Xixbar Gins & Cocktails

Carrer de Rocafort, 19

## «Lecturas brasileñas», con Marcos Peres, Carlos Henrique Schroeder, Marcelo Maluf, Katia Gerlach, Claudia Nina, Mario Araujo, Marta Barcellos, Simone Paulino y Susana Busato

En esta noche festiva, escritores(as) y editores(as) brasileños que participan en la «1.ª Primavera Literaria de Barcelona» se reunirán para llevar a cabo una sesión de lecturas rápidas y dinámicas de prosa y poesía, en una muestra instantánea de la diversidad de la actual literatura brasileña. Todo ello regado con una mezcla explosiva de música popular brasileira, jazz y unos cócteles geniales.

Local: C/ Rocafort 19 — 08015 Barcelona





Susanna Busato

## Autores (por orden alfabético)

**Carlos Henrique Schroeder** nació en Trombudo Central, en Santa Catarina, en el sur de Brasil. Ha publicado la novela *Ensaio do vazio*, lanzada en 2007 y adaptada al cómic en 2012 por la editorial carioca 7Letras; la colección de cuentos *As certezas e as palavras*, ganadora del Prêmio Clarice Lispector, de la Fundação Biblioteca Nacional, en 2010 y la novela *Las fantasías electivas*, lanzada en Brasil en 2014 por la editorial Record y en España en 2016 por la editorial barcelonesa Maresia Libros. Esta obra fue también una de las lecturas obligatorias en las pruebas de selectividad de las universidades UFSC, UDESC y Acafe en el año 2016 y fue elegida mejor novela de 2014 por la Academia Catarinense de Letras y semifinalista del Prêmio Transnacional Oceanos Itaú Cultural. *História da chuva* (Record, 2015) es su última novela. Es editor-asociado de la *Revista Pessoa*, única publicación destinada a la divulgación de la literatura lusobrasileña en el país, desde 2014. Firma la columna literaria del *Diário Catarinense* todos los miércoles, desde 2014.

**Claudia Nina** es periodista nacida en Río de Janeiro, en donde vive. Firma una columna literaria en la *Reader's Digest Seleções*. Exeditora del suplemento «Ideias & Livros» del *Jornal do Brasil*, ha sido profesora visitante en la Universidad del Estado de Río de Janeiro, en la Facultad de Letras. Tiene varios libros publicados, entre los que destacan *A palavra usurpada* (Editora da PUC-RS, 2003), sobre la obra de Clarice Lispector, traducción de su tesis de doctorado en Letras por la Universidad de Utrecht, en Holanda; *A literatura nos jornais: A crítica literária dos rodapés às resenhas* (Summus, 2007), y las novelas *Paisagem de porcelana* (Rocco, 2014) y *Amor de longe* (Ficções, 2017).

**Marcelo Maluf** es escritor y profesor de creación literaria. Posgraduado en Arte por la Universidad Estatal Paulista. Ha escrito el volumen de cuentos *Esquece tudo agora* (Terracota, 2012) y el infantil *As mil e uma histórias de Manuela* (Autêntica, 2013), entre otros. En 2015, publicó la novela *Aimensidão íntima dos carneiros* (Editora Reformatório), obra finalista del Prêmio da Associação Paulista de críticos de Arte (APCA, 2015), finalista del Prêmio Jabuti (2016) y ganadora del Prêmio São Paulo de Literatura (2016), en la categoría principiante de más de cuarenta años.

**Marta Barcellos** es escritora y periodista. Vencedora do Prêmio Sesc de Literatura 2015 y el Prêmio Literário Biblioteca Nacional 2016 con el libro de relatos *Antes que seque*, editado por Record. Es carioca, licenciada en Periodismo por la Universidade Federal do Rio de Janeiro y posgraduada en Literatura, Cultura e Contemporaneidade por la PUC-Rio. Tiene varios cuentos publicados, incluyendo dos en la compilación *Sábado na estação* (Editora Apicuri), organizada por Luiz Ruffato. Ha sido cronista durante ocho años en el sitio web «Digestivo Cul-

tural». Está escribiendo su primera novela. Ha trabajado durante dieciocho años en los periódicos *O Globo*, *Valor Econômico* e *Gazeta Mercantil*. Actualmente es colaboradora del suplemento «EU&Fim de Semana», del periódico *Valor*, y columnista de la *Revista Capital Aberto*.

**Marcos Peres** nació en Maringá. Es licenciado en Derecho y actualmente trabaja en el Tribunal de Justicia del Estado de Paraná. Con su primera novela, *El Evangelio según Hitler* (Record, 2013), recibió el Prêmio SESC de Literatura de 2012/2013 y el Prêmio São Paulo de Literatura en 2014, siendo también finalista del Prêmio Jabuti 2014. Su lanzamiento en España por Maresia Libros está previsto para este abril de 2017. *Que fim levou Juliana Klein?*, su nueva obra, una novela policiaca, fue publicada en 2015, también por la editorial Record.

**Mário Araújo** nació en Curitiba, en el sur de Brasil. En 2006, su primer libro de cuentos, *A Hora Extrema*, publicado por la editorial 7Letras, recibió el Prêmio Jabuti. Su segunda colección de narrativas breves, *Restos*, publicado en 2008 por la Bertrand Brasil, recibió elogios de nombres importantes del mundo literario como Millôr Fernandes y Cristovão Tezza. Ha participado en las antologías *Entre as quatro linhas*, *Nado livre (Narrativa brasileira contemporânea)*, *48 contos paranaenses*, *Quatro Estações* y *Partículas subatômicas*, editadas en Brasil, Alemania, Finlandia, España y México. El cuento «A Hora Extrema» fue publicado en la revista literaria de la Universidad de Dartmouth (Estados Unidos). Ha publicado también relatos y crónicas en blogs, revistas y periódicos brasileños. Actualmente reside en Roma y acaba de finalizar su primera novela.

**Kátia Gerlach** nació en Río de Janeiro y reside en Nueva York. Se licenció en Derecho por la Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). Posgraduada en Derecho Internacional Privado por la Universidad de Londres y por la NYU School of Law, es profesora de Derecho en la Fundación Getúlio Vargas. Forma parte del cuerpo docente de la Universidad Desconocida de Brooklyn bajo la rectoría de Enrique Vila-Matas. Ha publicado dos libros de cuentos: *Forageiras de jade*, *Forasteiros* (2013) y *Colisiones Bestiales (Partícula)res* (publicado en castellano por Diaz Grey Editores/Universidad Desconocida en 2016).

**Rodrigo Ciríaco** es educador y escritor, autor de *Te Pegó Lá Fora*, *100 Mágoas* y *Vendo Pó...esia*. Participa desde hace más de diez años en el movimiento de saraos de la periferia. Asimismo, organiza y dirige el proyecto «Literatura (é) Possível», que desde 2006 desarrolla acciones de incentivo a la lectura, la producción escrita y la difusión literaria en las escuelas públicas estatales y municipales, junto a «Sarauzim – Sarau dos Mesquiteiros». Ha sido invitado al Salón Literario de París (2013 y 2015), al FELIV–Festival do Livro e Literatura Infanto-Juvenil da Argelia (2014), a la 40.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires (2014) y al FLIP–Festa Literária Internacional de Paraty (2011), entre otros encuentros internacionales.

**Simone Paulino** es periodista, escritora y editora. Posgraduada en Teoría Literaria y Literatura Comparada por la USP (Universidade de São Paulo), ha escrito varios libros. Entre ellos, el infantil *O sonho secreto de Alice*, la colección de cuentos *Abraços Negados* y el gift book *Minha Mãe, Meu Mundo*, con más de 400.000 ejemplares vendidos. Ha participado en las antologías *Grafiyas urbanas*, *Histórias femininas*, *Olhar Paris* y *Escrever Berlim*. Desde 2015 colabora en la realización de la «Primavera Literária Brasileira», impulsada por el Departamento de Estudos Lusófonos, de la Université Paris-Sorbonne. *Como Clarice Lispector pode mudar sua vida* (Editora Buzz, 2017) es su última novela.

**Susanna Busato** es posgraduada en Comunicación y Semiótica por la PUC/SP y doctora en Letras por la UNESP de São José do Rio Preto, en donde es profesora de poesía brasileña y organiza un grupo de estudios de poesía (GEP/CNPq). En 2010 ganó el Prêmio Mapa Cultural Paulista en la fase estatal, en la categoría de poesía. Su poemario *Corpos em cena* forma parte de la colección Patuscada, premiada con el ProAC (Programa de Acción Cultural de la Secretaría de Estado de la Cultura de São Paulo), y fue finalista del Prêmio Jabuti en 2014.

---

Comisión organizadora:

Leonardo Tonus, Simone Paulino, Sara Novais Nogueira, Miguel Nogueira, Carlos Henrique Schroeder, Henrique Rodrigues, José Santos, Alexandre Staut, Flávio Carvalho y Mercedes Vaquero.

Más información:

[www.printempslitterairebresilien.com/](http://www.printempslitterairebresilien.com/)

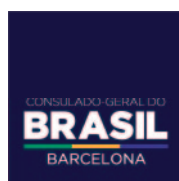
Facebook: <https://www.facebook.com/printempslitterairebresilien/>

Blog: <http://etudeslusophonesparis8.blogspot.com/>

Twitter: @printempsbresil

---

Bresilien printemps  
ien printemps \*  
ntemps \* printemps \* littérature  
littéraire



ALTAÏR

